



PERIODICIDAD

El Boletín Informativo se publica en marzo, junio, septiembre y diciembre. Las noticias para estas ediciones deben ser recibidas no más tarde de mediados de enero, abril, julio y octubre, respectivamente. Por favor, vea la nota de la última página.

NOTICIAS DEL INSTITUTO

Direcciones de la Secretaría

En Argentina: Balcarce 184, Oficina 211, (1327) Buenos Aires, Argentina; teléfonos (54-11) 4349-5772 / 4349-5777; fax (54-11) 4349-5776; e-mail efabb@indec.mecon.gov.ar, rmuin@indec.mecon.gov.ar; página Web: <http://www.indec.mecon.ar/iasi/>.

En Panamá: c/o DEC, Contraloría General de la República, Apartado 5213, Panamá 5, Panamá; teléfonos (507) 317-1738 / 39 (**NUEVOS**, reemplazan al anterior número 210-4867), y (507) 223-1931 (**se mantiene sin cambio**); fax (507) 210-4801 / 223-6535; e-mail fabpan@cwpanama.net (directo), eveliof@contraloria.gob.pa.

Carta del Presidente

Estimados colegas,

En esta ocasión deseo usar este espacio para analizar la profesión estadística, su "mercado" y su lugar en la sociedad, algunos desafíos y oportunidades.

Estadística es el campo del conocimiento que proporciona métodos científicos para las actividades de recolección, procesamiento, análisis e interpretación de datos. En consecuencia, juego un papel fundamental en muchos aspectos de la vida, desde el gobierno y sus relaciones con los ciudadanos e instituciones, hasta los negocios y la vida personal, la ciencia y su práctica y desarrollo.

PERIODICITY

The Newsletter is issued each year in March, June, September, and December. News to be included in these issues have to be received by mid January, April, July, and October, respectively. Please see note on last page.

NEWS OF THE INSTITUTE

Addresses for the Secretariat

In Argentina: Balcarce 184, Oficina 211, (1327) Buenos Aires, Argentina; telephones (54-11) 4349-5772 / 4349-5777; fax (54-11) 4349-5776; e-mail efabb@indec.mecon.gov.ar, rmuin@indec.mecon.gov.ar; Web page: <http://www.indec.mecon.ar/iasi/>.

In Panama: c/o DEC, Contraloría General de la República, P.O. Box 5213, Panama 5, Panama; telephones (507) 317-1738 / 39 (**NEW**, replace the old number 210-4867), and (507) 223-1931 (**remains the same**); fax (507) 210-4801 / 223-6535; e-mail fabpan@cwpanama.net (direct), eveliof@contraloria.gob.pa.

Letter from the President

Dear Colleagues,

This time I want to use this space to discuss the statistical profession, its "market" and its place in society, some challenges and opportunities.

Statistics is the field of knowledge that provides scientific methods for data collection, processing, analysis and interpretation activities. Thus it plays a fundamental role in many aspects of life, from government and its relations with citizens and institutions, through business and personal life, to science and its practice and development.

Entonces, en un sentido amplio, la profesión estadística puede ser definida como el conjunto de individuos y negocios que dedican la mayor parte de su tiempo y atención a actividades de recolección, procesamiento, análisis e interpretación de datos. Considerando esta definición, la profesión estadística es vasta y extendida. Está presente en cada sector de la economía, desde el gobierno (federal, provincial, local), universidades, instituciones de investigación, organizaciones no gubernamentales, industrias, mercados bancarios y financieros, servicios, educación, etc.



Pedro Silva

Sin embargo, la porción de este conjunto de individuos y negocios que se reconocen a sí mismos como formando parte de la profesión estadística es mucho menor. Para confirmarlo basta con examinar el tamaño de la membresía de la mayoría de nuestras organizaciones científicas y profesionales.

En consecuencia, vemos la paradoja: nuestra profesión es grande y su mercado es amplio y extendido, pero nuestras organizaciones profesionales y científicas son pequeñas y estancadas en su número de miembros. ¿Por qué es así? Una razón, quizás, es que nuestras organizaciones científicas y profesionales no son tan abiertas ni dan el apoyo que debieran. Otra puede ser que no hacen esfuerzos genuinos por alcanzar e incluir como miembros a muchos que practican la estadística.

Otro aspecto es la preparación de nuevos profesionales. En muchos países de nuestra región, el número de lugares en cursos universitarios conducentes a grados en estadística no ha aumentado en muchos años. Una tendencia que se ha dado en Brasil, y me gustaría saber cual puede ser el caso en otros países, es tener un aumento en los cursos de post-grado donde generalmente la estadística es una materia combinada con un campo de aplicación (demografía, econometría, bioestadística, etc.).

Hence, in a broad sense, the statistical profession can be defined as the set of individuals and businesses that devote most of their time and attention to perform data collection, processing, analysis and interpretation activities. Considering the above definition, the statistical profession is vast and widespread. It is present in every sector of the economy, from government (federal, provincial, local), universities, research institutions, non-governmental organizations, industries, banking and financial markets, services, education, etc.

However, the portion of this set of individuals and businesses that recognize themselves as forming part of the statistical profession is much smaller. To support this claim, just examine the size of membership of most of our scientific and professional organizations.

Hence we see the paradox: our profession is large and its market is wide and spread, but our professional and scientific organizations are small and stagnant in their numbers of members. Why is that so? One reason, perhaps, is that our scientific and professional organizations are not as inclusive and supportive as they should be. Another may be that they are not making genuine efforts to reach out and include as members many who practice statistics.

Another aspect is the preparation of new professionals. In many countries of our region, the number of places in university courses leading to degrees in statistics has not increased for many years. A trend that has emerged in Brazil, and I wonder whether it may be the case in other countries, is to have post-graduate courses on the increase, generally where statistics is a subject combined with a field of application (demography, econometrics, biostatistics, etc.).

En relación con perspectivas para el futuro, creo que en los próximos años va a crecer el número de lugares para quienes posean antecedentes y habilidades estadísticas relevantes. Esta expectativa deriva de mi percepción de que está creciendo la necesidad de contar con profesionales capaces de explotar las vastas bases de datos ya existentes y las que ya están siendo creadas, para extraer información precisa y relevante que apoye los procesos de decisión, haciendo uso de métodos de bajo costo y seguros. Y así es la demanda para atacar los complejos problemas en los que la incertidumbre debe tomarse en cuenta en muchos campos de ciencia y tecnología.

En ese contexto, se incrementará el uso de técnicas de muestreo, modelado y análisis, tanto por profesionales de la estadística como por otros profesionales, quienes encontrarán muchas de esas técnicas disponibles en sistemas computacionales que se están haciendo cada vez más completos, baratos y fáciles de usar (véase el software R como ejemplo). Por esta razón, debemos considerar qué es lo que hará una diferencia para quien desee éxito como estadístico profesional en un mercado de trabajo que se está haciendo cada vez más competitivo. Mi opinión es que la capacitación de estadísticos profesionales debe proporcionar la agudeza necesaria mediante la formación de gente capaz de crear soluciones, de ir más allá del uso correcto de las herramientas y paquetes existentes, y de hacer contribuciones relevantes y oportunas para la solución de problemas de diverso tipo. Las habilidades que es necesario desarrollar y cultivar en tales profesionales incluyen:

1. Capacidad para formular y resolver problemas;
2. Sólidas habilidades matemáticas y computacionales;
3. Espíritu crítico e inquisitivo (como de detective);
4. Facilidad de comunicación, tanto oral como escrita;
5. Disposición a la continua actualización y al aprendizaje de nuevas habilidades;
6. Flexibilidad para adaptarse a nuevas situaciones problemas;
7. Capacidad para trabajar bien en equipos y con otros profesionales.

Vistas con amplitud, estas habilidades son capaces de hacer una diferencia para profesionales en muchos campos. Entonces, qué es lo que las hace importantes para nuestra profesión? Es el hecho de que los estadísticos que posean tales habilidades serán capaces de trabajar en cualquier área o campo de aplicación, lo que hace que el mercado para sus servicios sea

Regarding perspectives for the future, I believe that the number of places for those possessing the relevant statistical background and skills will increase over the next few years. This expectation derives from my perception that the need to count on professionals that are capable of exploiting the vast data bases already in existence and that are being created, in order to extract precise and relevant information to support decision making using low cost and safe methods, is on the increase. And so is the demand to tackle the complex problems where uncertainty must be taken into account in many fields of science and technology.

In the above context, sampling, modeling and analysis techniques will have their use increased, both by professionals of statistics as well as by other professionals who will find many of these techniques available in computational systems that are becoming ever more complete, cheap and easy to use (see the R software as an example). For this reason, we must consider what it is that will make a difference for one who wants to succeed as a professional statistician in a labor market that is becoming more and more competitive as time passes. My opinion is that training of professional statisticians should give them the edge by forming people capable of creating solutions, of going beyond the correct use of ready-made tools and packages, and of making relevant and timely contributions to problem solving across the board. Key skills that need to be developed and nurtured in such professionals include:

1. Capacity to formulate and solve problems;
2. Solid mathematical and computational skills;
3. Critical and inquisitive (detective-like) spirit;
4. Easy communication both in terms of oral and writing skills;
5. Disposition for continually updating and learning of new skills;
6. Flexibility to adapt to new situations and problems;
7. Capacity to work well in teams and with other professionals.

Taken from a broad angle, these skills are capable of making a difference for professionals in many fields. So what makes them important for our profession? It is the fact that statisticians possessing such skills will be able to work in any area or field of application, which makes the market for their services a truly wide one. Not many professionals leave their

verdaderamente amplio. No son muchos los profesionales que pasan de la universidad a un mercado de trabajo tan amplio. Si éste proporciona amplias oportunidades, también proporciona un desafío: los estadísticos deben aprender y adaptarse rápidamente a diferentes campos de aplicación, si desean aprovechar las oportunidades disponibles. Y deberán hacer contribuciones en la solución de problemas en todos esos campos de aplicación, sin ser especialistas en los mismos. De allí la importancia de desarrollar algunas de las habilidades mencionadas más arriba.

Una pregunta que debemos hacernos es hasta qué punto nuestros programas de grado en estadística están proporcionando estudiantes y futuros profesionales con tales habilidades y educación. Les dejo esta pregunta para que piensen aquellos involucrados en la enseñanza de estadística a nivel universitario.

Pienso que las computadoras y las nuevas tecnologías de recolección, almacenamiento, tratamiento, recuperación y presentación de datos tendrán papeles de importancia creciente en el campo de la estadística. Esas herramientas serán aliados poderosos de quienes conozcan como usarlas provechosamente y serán obstáculos mayores para los otros, reforzando la necesidad de educación continua como parte de los requerimientos para un estadístico profesional. Estas herramientas harán también muy fácil aplicar Estadística cotidianamente, tanto a los profesionales como para otros sin entrenamiento estadístico. Para estos últimos, la facilidad de uso conducirá a un incremento de ejemplos de "hágalo usted mismo", que seguramente incrementará el riesgo de mal uso y abuso de las técnicas estadísticas.

Quisiera sugerir algunos desafíos para nuestra profesión en los próximos años:

- Aumento del conocimiento cuantitativo de la población en general, si hemos de ver un aumento del valor de los servicios y contribuciones estadísticas.
- Hacer más fácil y accesible la interpretación de resultados de ejercicios complejos de modelado y del trabajo estadístico.
- Promover, incrementar y facilitar el uso responsable de la estadística para apoyar la toma de decisiones en todas las áreas del conocimiento humano.
- Reformar la educación y entrenamiento de estadísticos profesionales hacia el desarrollo de las habilidades requeridas, y de los servicios de educación continua necesarios para actualizarnos con los cambios en tecnologías, métodos y ambiente.

university into a labor market that is as wide as this one. If this provides ample opportunity, it also provides the challenge: statisticians need to learn and adapt quickly to different fields of application, if they are to take the opportunities that become available. And they will need to make contributions to problem-solving in all these fields, without being specialists in the fields of application. Hence the importance of developing some of the skills mentioned above.

A question that begs asking is whether our statistics degree programs are providing students and future professionals with such skills and education. This question I leave to those involved in the teaching of statistics at university level to think about.

I believe that computers and new technologies of data collection, storage, treatment, retrieval and presentation will have more and more important roles in the field of statistics. Such tools will be powerful allies of those that know how to use them proficiently, but will be major barriers for the others, reinforcing the need for continued education as part of the package of becoming a professional statistician. These tools will also make it very easy to apply Statistics on an every day basis, both by professionals as well as by others without statistical training. For the latter, ease of use will lead to an increase in examples of "do it yourself", that will certainly increase the risk of misuse and abuse of statistical techniques.

Let me suggest a few challenges for our profession over the coming years:

- Increase quantitative literacy of the population at large, if we are to witness an increase in the value of statistical services and contributions.
- To make easier and more accessible the interpretation of results of complex modeling exercises and statistical work.
- To promote, increase and facilitate the responsible use of statistics to support decision making in all areas of human knowledge.
- To reshape education and training of professional statisticians towards developing the skills required, as well as the continued education services needed to keep up to date with changing technology, methods and environment.

También quisiera señalar algunas oportunidades que considero abiertas a nuestra profesión:

- La competición y la búsqueda de eficiencia conducirá la demanda por información actualizada, relevante, barata y precisa. Los estadísticos deben estar listos para satisfacer esta demanda.
- El aumento de las facilidades y métodos computacionales disponibles permitirá una disminución de costos y tiempo necesario para obtener, almacenar, recuperar, procesar y analizar los datos. Entonces, el foco de las actividades estadísticas se trasladará a un mayor tiempo dedicado al análisis e interpretación de resultados, con lo que podrá aumentar el valor de los servicios estadísticos en proporcionar inteligencia basada en información.
- Los métodos y técnicas para re-utilización de datos, meta-análisis, combinación de datos de diferentes fuentes, o acumulación de datos a través del tiempo o de diferentes áreas, pueden permitir muestras más pequeñas y menores esfuerzos de recolección, así como la provisión de estimaciones para dominios más pequeños.

Para aprovechar completamente las oportunidades que anacerán, es esencial que la Estadística como una reputación y sea vista como una profesión en general. Esto requiere que los estadísticos adhieran a estrictos códigos éticos de comportamiento y sean transparentes en relación con los métodos y propósitos en sus relaciones con sus empleadores, clientes, respondientes y la sociedad, asegurando que los resultados de su trabajo serán de la mejor calidad dados los medios disponibles, y que cualquier cuestión relevante de calidad será francamente analizada. Ellos deberán ser reconocidos por sus mejores esfuerzos por reducir la carga de las respuestas y asegurar la confidencialidad de los datos estadísticos.

El futuro es brillante, si encaramos los desafíos y tomamos las oportunidades que enfrenta nuestra profesión.

Cordialmente,

Pedro Silva
Presidente del IASI

Rio de Janeiro, Brasil
Junio de 2004


Let me also point out some opportunities that I believe are open to our profession:

- Competition and search for efficiency will drive the demand for up-to-date, relevant, cheap and accurate information. Statisticians must be ready to satisfy this demand.
- The increase of computational facilities and methods available will allow for reduced costs and time needed for obtaining, storing, retrieving, processing and analysing data. Therefore, the focus of statistical activities will move towards spending more time in analysis and interpretation of results. Hence the value for statistical services of providing intelligence from information may increase.
- Methods and techniques for data re-utilization, meta-analysis, combining data from different sources, or cumulating data over time or across space, may allow for smaller samples and reduced collection efforts, as well as to provision of estimates for smaller domains.

To take full advantage of the opportunities that will appear, it is essential that Statistics as a profession has a good reputation and is seen as a credible one within society at large. This requires that statisticians adhere to strict ethical codes of behaviour and are transparent regarding methods and purposes in their relations with employers, clients, respondents and society, making sure that the result of their work will be of the best quality given the means available, and that any relevant quality issues are recognized upfront. They should also be seen to be making their best efforts to minimize response burden and to secure confidentiality of statistical data.

The future is bright, if we meet the challenges and grab the opportunities that our profession faces.

Yours truly,


Pedro Silva
President of IASI

Rio de Janeiro, Brazil
June, 2004

Premio IASI a la Excelencia

El *Premio IASI a la Excelencia* será otorgado por primera vez en ocasión del 16° Simposio Nacional de Probabilidad y Estadística (SINAPE), organizado por la Associação Brasileira de Estatística (ABE), que se realizará del 26 al 30 de julio de 2004 en Caxambu, MG.

Las reglas que serían aplicadas en el correspondiente concurso fueron presentadas en la edición de Marzo de 2004, es decir, en el Boletín Informativo N° 60.

Los resultados del concurso serán dados a conocer el 30 de junio de 2004. El trabajo seleccionado por la Comisión Adjudicadora será presentado en el 16° SINAPE, en sesión previamente organizada por el Diretorio de la ABE.

Revista "Estadística"

"*Estadística*" es la revista oficial del Instituto Interamericano de Estadística. Su cuerpo editorial es de carácter internacional y está integrado por destacados estadísticos. Los artículos se publican en castellano, inglés, francés o portugués. La revista tiene dos secciones: Teoría y Métodos, y Aplicaciones.

Si desea presentar un artículo, por favor envíe al editor correspondiente cuatro copias del mismo (que no serán devueltas), escritas a espacio espacio de un solo lado del papel. Al comienzo debe incluirse un corto título provisorio y un resumen de unas 150 palabras, junto con algunas palabras clave que describan el contenido del artículo. El procedimiento editorial es doblemente anónimo, por lo que el nombre y dirección del autor a quien deberá dirigirse la correspondencia debe aparecer sólo en la página de título de la cuarta copia. Se debe enviar también por e-mail una copia de la versión anónima del trabajo. Se aceptarán trabajos en Word o en Latex. Se solicita a los autores consultar con la Secretaría las reglas específicas para la presentación de los originales.

Los editores de las dos secciones y la correspondiente información de contacto son:

Prof. Pilar Martín-Guzmán
 Editora de Teoría y Métodos, Revista "Estadística"
 Arrieta 4
 Madrid 28014, España
 Fax (34-91) 397-4676
 e-mail pilar.guzman@uam.es

IASI Award for Excellence

The *IASI Award for Excellence* will be granted for the first time with occasion of the 16th National Symposium on Probability and Statistics (SINAPE), organized by the Associação Brasileira de Estatística (ABE), which will be held on July 26-30, 2004 in Caxambu, MG.

The rules to be applied in the corresponding contest were presented in the issue of March 2004, namely Newsletter N° 60.

The result of the contest will be disclosed on June 30, 2004. The paper chosen by the Award Commission will be presented at the 16th SINAPE, in a session previously organized by the Directory of ABE.

Journal "Estadística"

"*Estadística*" is the official journal of the Inter-American Statistical Institute. Its editorial board is of international scope, and is composed of outstanding statisticians. Papers are published in English, Spanish, French or Portuguese. The journal has two sections: Theory and Methods, and Applications.

If you wish to submit a paper, please send to the appropriate editor four non-returnable copies, typed with single spacing on only one side sheets. A short running title and a summary of about 150 words must be included at the beginning of the manuscript, together with some keywords describing the contents of the paper. Editorial process is double-blind so the name and the full postal address of the authors to whom further correspondence is to be sent must appear only on the title page of the fourth copy. An anonymous copy of the paper must also be sent by e-mail. Papers will be accepted in Word or in Latex. We kindly request that the authors consult with the Secretariat the specific regulations regarding the presentation of originals.

The editors for the two sections and the corresponding contact information are as follows:

Prof. Pilar Martín-Guzmán
 Editor of Theory and Methods, Journal "Estadística"
 Arrieta 4
 Madrid 28014, Spain
 Fax (34-91) 397-4676
 e-mail pilar.guzman@uam.es

Licenciada Clyde Charre de Trabuchi
 Editora de Aplicaciones, Revista "Estadística"
 Directora de Encuestas a Hogares
 Instituto Nacional de Estadística y Censos (INDEC)
 Av. Julio A. Roca 609, Oficina 710 (B)
 1067 Buenos Aires, Argentina
 Fax (54-11) 4349-9218
 e-mail ctrab@indec.mecon.gov.ar

Licenciada Clyde Charre de Trabuchi
 Editor of Applications, Journal "Estadística"
 Director of Household Surveys
 Instituto Nacional de Estadística y Censos (INDEC)
 Av. Julio A. Roca 609, Oficina 710 (B)
 1067 Buenos Aires, Argentina
 Fax (54-11) 4349-9218
 e-mail ctrab@indec.mecon.gov.ar

Distribución de la revista

La revista se distribuye gratuitamente a los miembros con sus cuotas al día. El Instituto no mantiene convenios de canje, por lo que invitamos a las bibliotecas y otras entidades interesadas, a tomar suscripciones pagadas, las que deben ser solicitadas a: Instituto Interamericano de Estadística (IASI), Balcarce 184, Of.211, 1327 Buenos Aires, Argentina.

Miembro personal ingresado recientemente

Recientemente ingresó al Instituto el siguiente miembro personal:

Faria, Prof. Rodrigo. Rua Pastor Jorge N° 974, Jardim Bongiovani, 19050-270 Presidente Prudente, São Paulo, Brasil. Teléfono (55-18) 2291060; e-mail rfaria@iris.ufscar.br.

Incorporación de nuevos miembros

El Comité Ejecutivo invita la incorporación de nuevos miembros personales, quienes reciben la revista "Estadística" y el Boletín Informativo, y gozan de otros beneficios. Los interesados sólo deben enviar, a la Secretaría, su nombre y dirección completa, y pagar la cuota de US\$25 por el primer año.

Como informamos en ediciones anteriores, el Instituto cuenta con la cooperación de la Associação Brasileira de Estatística (ABE) para el cobro de cuotas mediante tarjetas VISA, por lo que se dispone de los siguientes procedimientos alternativos para hacer efectivos los pagos:

1. Pago en nuestra oficina en Buenos Aires, en efectivo en dólares de Estados Unidos o en pesos argentinos, o en cheque sobre cualquier Banco de Argentina (en pesos), Estados Unidos (en dólares) o Panamá (en dólares), a favor del Instituto Interamericano de Estadística.
2. Pago en nuestra oficina en Panamá, en efectivo en dólares, o en cheque en dólares sobre cualquier

Distribution of the journal

The journal is distributed free of charge among the members with their dues up to date. Since the Institute does not maintain exchange agreements, we invite libraries and other institutions interested to enter paid subscriptions; to do this please contact: Inter-American Statistical Institute (IASI), Balcarce 184, Oficina 211, 1327 Buenos Aires, Argentina.

Individual member recently incorporated

The following individual member recently entered the Institute:

Entrance of new members

The Executive Committee invites the joining of new individual members, who receive the journal "Estadística", and the Newsletter, and also enjoy other benefits. Those interested only have to send to the Secretariat their name and complete address, and pay US\$25 as the membership due for the first year.

As we reported in previous issues, the Institute counts with the cooperation of the Associação Brasileira de Estatística (ABE) for collecting dues by means of VISA cards, reason why the following alternative procedures are available for payment of membership dues:

1. Payment in our office in Buenos Aires, in cash in U.S. Dollars or in Argentinian pesos, or by cheque drawn on any Bank of Argentina (in Argentinian pesos), United States (in U.S. Dollars) or Panama (in U.S. dollars), payable to the Inter-American Statistical Institute.
2. Payment in our office in Panama, in cash in U.S. Dollars, or by cheque in U.S. Dollars drawn on any

Banco de Estados Unidos o Panamá, a favor del Instituto Interamericano de Estadística.

3. Envío de cheque, en las condiciones indicadas en los puntos anteriores, a nuestra oficina en Buenos Aires o a nuestra oficina en Panamá.

4. Pago en dólares de los Estados Unidos o en Reales (Reais) mediante tarjeta VISA, a través de la Associação Brasileira de Estatística (ABE). En este caso se debe llenar un formulario que distribuye la Secretaría, en uno de los tres idiomas considerados (portugués, español o inglés) y enviarlo a cualquiera de las oficinas del IASI o directamente a la ABE.

5. Pago a la ABE en Reales con cheque sobre cualquier Banco que opere en Brasil.

Las cuotas se fijan en dólares de los Estados Unidos. Para los pagos en pesos argentinos o en reales se aplica la tasa de cambio vigente en el momento del pago.

Existe una cuota especial para membresía conjunta IASI-ABE (consulte con la Secretaría).

Curso sobre Análisis de Datos Muestrales

Del 23 al 27 de agosto de 2004 se realizará un Curso sobre Análisis de Datos Muestrales, organizado conjuntamente por el IASI y el Instituto Nacional de Estadística y Censos (INDEC) de Argentina. Esta actividad contará con apoyo del Programa de Mejoramiento de las Condiciones de Vida (MECOVI), que llevan a cabo el Banco Mundial, el Banco Interamericano de Desarrollo (BID) y la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL).

El curso se realizará en Buenos Aires, en facilidades del INDEC, y será dictado por los profesores doctores Pedro Luis do Nascimento Silva (PhD) y Djalma Galvão Carneiro Pessoa (PhD), del Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística (IBGE). El Dr. Silva es el Presidente del IASI.

El objetivo del curso es capacitar a los participantes en la identificación, medición e interpretación de los efectos del diseño muestral al efectuar el uso analítico de los datos provenientes de encuestas por muestreo, y en la selección y utilización de métodos estadísticos adecuados para compensar esos efectos en los análisis de interés.

Bank of the United States or Panama, payable to the Inter-American Statistical Institute.

3. Cheque, in the above-indicated conditions, sent to our offices in Buenos Aires or in Panama.

4. Payment in U.S. Dollars or in "Reais" by VISA card, through the Associação Brasileira de Estatística (ABE). In this case, a form distributed by the Secretariat shall be filled, in any of the three languages considered (Portuguese, Spanish or English) and sent to any of the IASI offices or directly to ABE.

5. Direct payment to ABE by cheque in "Reais" drawn on any Bank operating in Brazil.

Dues are charged in U.S. Dollars. The current rate of exchange will be applied to payments in Argentinian pesos or in "Reais".

Special dues are applied to joint membership IASI-ABE (consult with the Secretariat).

Course on Sampling Data Analysis

A Course on Sampling Data Analysis will be held on August 23-27, 2004, jointly organized by IASI and the National Institute of Statistics and Censuses (INDEC) of Argentina. This activity will have support from the Program for Improving Living Conditions (Programa de Mejoramiento de las Condiciones de Vida-MECOVI), conducted by the World Bank, the Inter-American Development Bank (IDB) and the Economic Commission for Latin-America and the Caribbean (ECLAC).

The course will be held in Buenos Aires, at INDEC's facilities, and will be taught by professors doctors Pedro Luis do Nascimento Silva (PhD) and Djalma Galvão Carneiro Pessoa (PhD), from the Brazilian Institute of Geography and Statistics (Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística-IBGE). Dr. Silva is the President of IASI.

The objective of the course is to train the participants in the identification, measurement and interpretation of the sample design effects in performing analytical use of data proceeding from sampling surveys, and in choosing and using proper statistical methods to compensate those effects in the analyses of interest.

El curso se desarrollará de 9:00 a 12:00 y de 14:00 a 17:00 y tendrá una modalidad teórico-práctica. La parte práctica privilegiará el análisis de conjuntos de datos provenientes de encuestas por muestreo del IBGE y del INDEC.

Contenido

Unidad 1 - Introducción. Datos muestrales complejos. Uso descriptivo y analítico de datos muestrales. Motivación.

Unidad 2 – Referencial para Inferencia. Abordajes de la Inferencia. Modelos de superpoblación. Diseños muestrales informativos e ignorables.

Unidad 3 – Efectos del Diseño Muestral. Efecto del diseño muestral de Kish. Efecto del diseño muestral ampliado. Intervalos de confianza y testde hipótesis. Efectos multivariados del diseño muestral.

Unidad 4 – Ajuste de Modelos Paramétricos. Introducción. Método de Máxima Verosimilitud. Ponderación de datos muestrales. Método de Máxima Pseudo-Verosimilitud. Robustez del procedimiento MPV. Desventajas de la inferencia de aleatorización.

Unidad 5 – Modelos de Regresión. Modelo de regresión lineal normal. Modelo de regresión logística. Test de hipótesis.

Unidad 6–Test de Bondad de Ajuste. Tests para una proporción: corrección de estadísticas clásicas y estadísticas de Wald. Test para varias proporciones.

Unidad 7 – Test para tablas de doble entrada. Tablas 2x2: tests de independencia y de homogeneidad; efectos del diseño muestral en las celdas. Tablas de doble entrada (caso general): test de independencia y de homogeneidad.

Participantes. El curso está destinado a profesionales del INDEC, de otras instituciones del Sistema Estadístico Nacional de Argentina y de las oficinas nacionales de estadística de los otros países de la región, así como de universidades y otros centros de investigación, que tengan responsabilidad directa por el diseño de muestras y de los respectivos estimadores. Las candidaturas deberán ser presentadas a la Dirección del INDEC o a la Secretaría del IASI, por las respectivas instituciones, antes del 7 de agosto de 2004, con un resumen de los antecedentes académicos y profesionales del candidato.

The course will be taught from 9:00 am to 12:00 noon, and from 2:00 pm to 5:00 pm and will have a theoretical-practical approach. The practical part will give privilege to the analysis of sets of data coming from sampling surveys at IBGE and INDEC.

Contents

Unit 1 - Introduction. Complex sampling data. Descriptive and analytical use of sampling data. Motivation.

Unit 2 – Referential for Inference. Inference approaches. Superpopulation models. Informative and ignorable sampling designs.

Unit 3 – Sampling Design Effects. Kish Sampling Design Effect. Extended sampling design effect. Confidence intervals and hypotheses testing. Sampling design multivariate effects.

Unit 4 – Parametric Models Fitting. Introduction. Maximum Likelihood Method. Sampling data weighing. Maximum Pseudo-Likelihood Method. Robustness of the MPL procedure. Disadvantages of the randomization inference.

Unit 5 – Regression Models. Normal linear regression model. Logistic regression model. Hypotheses testing.

Unit 6 – Goodness of Fit Test. Tests for a proportion: classic statistics and Wald statistics corrections. Test for several proportions.

Unit 7 – Test for two-way tables. 2x2 tables: independence and homogeneity tests; sampling design effects in the cells. Two-way tables (general case): independence and homogeneity tests.

Participants. The course is oriented to professionals from INDEC, from other institutions of the Argentina's National Statistical System and from the national statistical offices of other countries in the region, as well as from universities and other research centers, with direct responsibility in sample and estimators design . The candidacies shall be presented by the respective institutions, to the Director of INDEC or to the Secretariat of IASI, by August 7, 2004, with a summary of the academic and professional background of the candidate.

Información adicional. Cualquier consulta en relación con esta actividad puede dirigirse al Lic. Roberto Muiños, Secretario Técnico Adjunto, Instituto Interamericano de Estadística (IASI), Balcarce 184, Oficina 211, (1327) Buenos Aires, Argentina; teléfonos (54-11) 4349-5772/4349-5777/4349-9824; fax (54-11) 4349-5776/4349-9520; e-mail rmuin@indec.mecon.gov.ar.

Additional información. Any consultation in relation to this activity can be addressed to Lic. Roberto Muiños, Assistant Technical Secretary, Inter-American Statistical Institute (IASI), Balcarce 184, Office 211, (1327) Buenos Aires, Argentina; telephones (54-11) 4349-5772/4349-5777/4349-9824; fax (54-11) 4349-5776/4349-9520; e-mail rmuin@indec.mecon.gov.ar.

NOTICIAS NACIONALES

Argentina

Coloquio de la Sociedad Argentina de Estadística. El XXXII Coloquio de la Sociedad Argentina de Estadística (SAE) se realizará, como parte del VI Congreso Latinoamericano de Sociedades de Estadística (CLATSE VI), del 3 al 5 de noviembre de 2004, en el campus central de la Universidad de Concepción, en la ciudad de Concepción, Chile. Información detallada puede consultarse en la página <http://www.indec.mecon.gov.ar/proyectos/sae/>.

Brasil

16o. Simposio Nacional de Probabilidad y Estadística (SINAPE). La Asociación Brasileña de Estadística (Associação Brasileira de Estatística - ABE) anunció la organización del 16o. SINAPE - "Simpósio Nacional de Probabilidade e Estatística", que se realizará del 26 al 30 de julio de 2004 en el Hotel Glória, Caxambu, MG.

El SINAPE es la principal reunión científica de la comunidad estadística brasileña. Su programa de actividades envuelve un conjunto amplio de actividades científicas, incluyendo minicursos, conferencias, sesiones temáticas, sesiones tutoriales, mesas redondas, trabajos contribuídos, así como concursos de trabajos de iniciación científica y de maestría. Se espera que el SIMPOSIO tenga alrededor de 700 participantes.

El programa del 16° Simposio incluye la adjudicación, por primera vez, del Premio IASI, tema sobre el cual se informa en la página 6 de este Boletín Informativo.

Información detallada sobre este evento puede encontrarse en <http://arca.ime.usp.br:5080/siriema/>.

NATIONAL NEWS

Argentina

Colloquy of the Argentinian Society of Statistics. The XXXII Colloquy of the Argentinian Society of Statistics (SAE) will be held, as a part of the VI Latin American Congress of Statistical Societies (CLATSE VI), on November 3-5, 2004, at the central campus of the University of Concepcion, in the city of Concepcion, Chile. Detailed information can be consulted in the web page <http://www.indec.mecon.gov.ar/proyectos/sae/>.

Brazil

16th National Symposium on Probability and Statistics (SINAPE). The Brazilian Association of Statistics (Associação Brasileira de Estatística - ABE) announced the organization of the 16o. SINAPE - "Simpósio Nacional de Probabilidade e Estatística", to be held on July 26-30, 2004 at the Hotel Glória, Caxambu, MG.

SINAPE is the main scientific meeting of the Brazilian statistical community. Its program of activities envelops an ample set scientific activities, including short courses, conferences, thematic sessions, tutorial sessions, round tables, contributed papers, as well as contests of best papers of young researchers and of masters programs' participants. It is expected that the SYMPOSIUM will have some 700 participants.

The program for the 16th Symposium includes the granting, for the first time, of the IASI Award for Excellence, topic on which we report in page 6 of this Newsletter.

Detailed information on this event can be found in <http://arca.ime.usp.br:5080/siriema/>.

Programas de postgrado en la Universidad de São Paulo. El Instituto de Matemáticas y Estadística de la Universidade de São Paulo ofrece programas de postgrado en Estadística, a los niveles de Maestría y Doctorado. Información: www.ime.usp.br/mae.

Programas de postgrado en la Universidad Federal de Rio de Janeiro. El Instituto de Matemática de la Universidade Federal de Rio de Janeiro ofrece programas de Maestría y Doctorado en Estadística, con aplicaciones en Evaluación Educacional, Biotecnología, Ingeniería de Petróleo, Epidemiología, Medio Ambiente y Salud, Mercado Financiero, Planes de Salud y Proyecciones Poblacionales. Información: posgrad@pg.im.ufrj.br; www.ufrj.br/dme.posgrad.

Chile

Jornadas Nacionales de Estadística de la Sociedad Chilena de Estadística. Las XXXI Jornadas Nacionales de Estadística de la Sociedad Chilena de Estadística (SOCHE) se realizarán, como parte del VI Congreso Latinoamericano de Sociedades de Estadística (CLATSE VI), del 3 al 5 de noviembre de 2004, en el campus central de la Universidad de Concepción, en la ciudad de Concepción.

Información detallada estará disponible en <http://www.soche.cl/index.php?sec=noticias&id=1>.

Vacantes para profesores en la Universidad de Concepción. La Universidad de Concepción tiene vacantes para profesores, con el grado de doctor, para desarrollar funciones de docencia e investigación en Estadística. Existe interés en cubrir pronto dichas vacantes. Los interesados deben comunicarse con el Prof. Luis Cid Serrano, lucid@udec.cl.

Estados Unidos

Talleres ofrecidos por la Oficina del Censo. La Oficina del Censo ofrece, en el Centro de Programas Internacionales (IPC), en Washington, D.C., los siguientes Talleres de Verano (costos de inscripción en paréntesis):

1) Mejoramiento de la Calidad de los Datos; 6 al 23 de julio de 2004 (US \$3,500).

Graduate programs at the University of São Paulo. The Institute of Mathematics and Statistics at the University of São Paulo offers graduate programs in Statistics, at the Masters and Ph. D. levels. Information: www.ime.usp.br/mae.

Graduate programs at the Federal University of Rio de Janeiro. The Institute of Mathematics at the Universidade Federal de Rio de Janeiro offers Masters and Ph.D. programs in Statistics, with applications in Educational Evaluation, Biotechnology, Petroleum Engineering, Epidemiology, Environment and Health, Financial Market, Health Plans, and Population Projections. Information: posgrad@pg.im.ufrj.br; www.ufrj.br/dme.posgrad.

Chile

National Meetings of Statistics of the Chilean Statistical Society. The XXXI National Meetings of Statistics of the Chilean Statistical Society (SOCHE) will be held, as a part of the VI Latin American Congress of Statistical Societies (CLATSE VI), on November 3-5, 2004, at the central campus of the University of Concepcion, in the city of Concepcion.

Detailed information will be available in <http://www.soche.cl/index.php?sec=noticias&id=1>.

Openings for professors at the Universidad de Concepción. The University of Concepcion (Universidad de Concepción) has openings for professors, with doctor's degree, for teaching and research in Statistics. There is interest in filling the vacancies soon. Those interested must contact Prof. Luis Cid Serrano, lucid@udec.cl.

United States

Workshops offered by the Census Bureau. The Census Bureau offers at the International Programs Center (IPC) in Washington, D.C., the following Summer Workshops (registration costs in parenthesis):

1) Improving Data Quality; 6 - 23 July, 2004 (US \$3,500).

2) Muestreo y Métodos Estadísticos; 26 de julio al 13 de agosto de 2004 (US \$3,000).

3) Técnicas y Métodos de Medición de la Pobreza; 16 al 27 de agosto de 2004 (US \$2,000).

4) Especificaciones para la Validación y Tabulación de Datos; 16 al 27 de agosto de 2004 (US \$2,000).

5) Procesamiento de Censos y Encuestas mediante Microcomputadores (CSPro); 30 de agosto al 24 de septiembre de 2004 (US \$4,000).

6) Métodos Estadísticos para la Medición del Desarrollo y Crecimiento Económicos; 27 de septiembre al 15 de octubre de 2004 (US \$3,000).

El IPC ofrece cursos que satisfacen una necesidad muy especializada de capacitación estadística. Los talleres son productos orientados y cubren las habilidades prácticas necesarias en una oficina estadística.

En el caso de instituciones que requieran capacitación especial no disponible en el Programa de Verano 2004, o con necesidad de capacitar grupos grandes en las áreas arriba mencionadas o en otra área estadística, el IPC puede proveer talleres específicamente orientados a esas necesidades. Este tipo de entrenamiento puede ser realizado en el IPC o en el país respectivo. El IPC puede presentar propuestas, con la indicación de los costos respectivos.

Información adicional puede consultarse en: <http://www.census.gov/ipc/www/imps>, o <http://www.census.gov/ipc/www/cspro>. Contactos: Teléfono: 1-301-763-1444; fax: 1-301-457-3033; e-mail: ipcta@lists.census.gov. Correo: U.S. Census Bureau, International Programs Center, Training and Technical Assistance Branch, Rm 309, 4700 Silver Hill Road, Stop 8800, Washington, D.C. 20233-8800, USA.

* * *

Programa de Verano sobre Métodos Estadísticos Aplicados. Este programa se desarrollará del 17 al 30 de julio de 2004 en The Ohio State University, Columbus, Ohio.

El Programa consiste en 16 cursos sobre aplicación de metodología estadística en una amplia gama de problemas biomédicos. Actualizará a los participantes sobre nuevos enfoques del análisis de

2) Sampling and Statistical Methods; 26 July - 13 August, 2004 (US \$3,000).

3) Measuring Techniques and Methods Regarding Poverty; 16 - 27 August, 2004 (US \$2,000).

4) Specifications for Data Validation and Tabulation; 16 - 27 August, 2004 (US\$2,000).

5) Microcomputer Processing of Censuses and Surveys (CSPro); 30 August - 24 September, 2004 (US \$4,000).

6) Statistical Methods for Measuring Economic Development and Growth; 27 September-15 October, 2004 (US \$3,000).

IPC offers courses which fill a very specialized need in statistical training. The workshops are product oriented and cover the practical skills needed in a statistical office.

In the case of institutions requiring special training not available in the 2004 Summer Program, or a large group to be trained in areas mentioned above or in any other statistical area, IPC can provide workshops focused specifically on those needs. This type of training can be done either at IPC or in the respective country. IPC can present proposals, with indication of the respective costs.

Additional information can be consulted at: <http://www.census.gov/ipc/www/imps> or <http://www.census.gov/ipc/www/cspro>. Contacts: Voice: 1-301-763-1444; fax: 1-301-457-3033; e-mail: ipcta@lists.census.gov. Mail: U.S. Census Bureau International Programs Center, Training and Technical Assistance Branch, Rm 309, 4700 Silver Hill Road, Stop 8800, Washington, D.C. 20233-8800, USA.

* * *

Summer Program in Applied Statistical Methods. This program will be held on July 17-30, 2004 at The Ohio State University, Columbus, Ohio.

The Program consists of 16 courses in the application of statistical methodology to a wide range of biomedical problems. It will bring participants up to date on new approaches to the analysis of data from

datos de estudios epidemiológicos, así como del análisis de datos biológicos, de ensayos clínicos, y de laboratorio. Todos los cursos están diseñados para proporcionar valiosa experiencia práctica en el análisis e interpretación de datos reales.

Para mayor información contactar a Rori Taylor, M200 Starling Loving Hall, 320 W. 10th Ave., Columbus, Ohio 43210, USA; teléfono (1-614) 293-6899, fax: 614-293-6902, e-mail taylor.1145@osu.edu, biostatistics@osu.edu. Web: www-biostat.med.ohio-state.edu/summer_program.htm.

México

Censos Económicos 2004. El Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática (INEGI) realizó el levantamiento de los Censos Económicos 2004, en forma exhaustiva en las zonas urbanas y mediante una muestra en las zonas rurales. Se incorporó por primera vez el uso de equipo de cómputo móvil para la captura y la validación de la información de los sectores pesquero y minero, así como para el transporte por agua.

Este censo permitirá obtener información de 4.2 millones de unidades de observación de todas las ramas de la economía, se actualizarán las bases que identifican la estructura económica del país, así como su localización territorial y vinculación con el exterior, entre otras de las múltiples utilidades que proporciona la información censal.

Se integrará también el marco estadístico para la selección de muestras que permitan llevar a cabo investigaciones específicas para una gran diversidad de actividades económicas.

* * *

Publicaciones recientes. El INEGI diseminó, en abril de 2004, las siguientes publicaciones del área económica: (a) Industria maquiladora de exportación, Sistema de Cuentas Nacionales de México, (b) Indicadores regionales de la producción manufacturera y de la generación y distribución de la electricidad para diecisiete entidades federativas 1993-2003, y (c) Finanzas públicas estatales y municipales de México 1999-2002. Las dos primeras se encuentran en edición impresa y en formato electrónico, la tercera sólo en formato electrónico. Consultar www.inegi.gob.mx.

epidemiologic studies as well as the analysis of biologic, clinical trials, and laboratory data. All courses are designed to provide valuable hands-on experience in the analysis and interpretation of real data.

For information please contact Rori Taylor, M200 Starling Loving Hall, 320 W. 10th Ave., Columbus, Ohio 43210, USA; telephone (1-614) 293-6899, fax: 614-293-6902, e-mail taylor.1145@osu.edu, biostatistics@osu.edu. Web: www-biostat.med.ohio-state.edu/summer_program.htm.

Mexico

2004 Economic Censuses. The National Institute of Statistics, Geography and Informatics (INEGI) made the data collection for the 2004 Economic Censuses, in an exhaustive way for the urban zones and by means of a sample in the rural ones. The use of mobile computing equipment was incorporated for the first time for capture and validation of information for the fishing and mining sectors, as well as for transportation by water.

This census will allow to obtain information for 4.2 million observation units from all branches of the economy, the bases identifying the economic structure of the country as well as their territorial localization and international links will be updated, among others of the variety of utilities provided by the census information.

The statistical frame for the selection of samples allowing for conducting specific surveys related to a large variety of economic activities will also be integrated

* * *

Recent publications. INEGI disseminated, in April 2004, the following publications pertaining to the economic area: (a) Industria maquiladora de exportación, Sistema de Cuentas Nacionales de México, (b) Indicadores regionales de la producción manufacturera y de la generación y distribución de la electricidad para diecisiete entidades federativas 1993-2003, and (c) Finanzas públicas estatales y municipales de México 1999-2002. The first two are available in printed edition as well as in electronic format, while the third one is only available in electronic format. Consult www.inegi.gob.mx.

Difusión de información por dispositivos móviles en el INEGI. La información que produce el INEGI se ha difundido tradicionalmente por diversos medios, como papel, disco compacto, correo electrónico e Internet. Sin embargo, existen usuarios que prefieren tener la información en sus dispositivos personales con el fin de tenerla más accesible.

En el último año se han estudiado e implementado mecanismos para ofrecer la información en Asistentes Digitales Personales (PDA por Personal Digital Assistants) o mejor conocidos como dispositivos móviles. Se han tomado en cuenta la mejor accesibilidad arriba anotada y la facilidad de almacenamiento de este tipo de dispositivos.

Actualmente el INEGI pone a disposición de usuarios con dispositivos móviles la información general de México a través de "México de un vistazo" y próximamente se incluirán proyectos estadísticos que generan datos con regularidad como la Encuesta Nacional de Empleo.

Se está avanzando también en definir el esquema para facilitar la publicación de información de cualquier tema en el menor tiempo posible a través del acceso a bases de datos.

Aunque el INEGI ofrece información para ciertos equipos móviles, como telefonía celular, PDA's y Smartphones, la meta es contar con una plataforma estable para poder ofrecer el servicio público de información en cualquier dispositivo móvil existente en el mercado.

Uruguay

Censos Nacionales. El 20 de enero de 2004, el Poder Ejecutivo emitió el decreto en el que se responsabiliza al Instituto Nacional de Estadística (INE) la dirección y ejecución de la Fase 1 del VIII Censo General de Población, IV Censo de Hogares y VI Censo de Viviendas.

En atención a ese mandato, el 11 de marzo de 2004 se realizó en el INE el acto de instalación de la Comisión Nacional del Censo, con la presencia de representantes de distintos organismos del Sector Público. Esta Comisión es presidida por el Director de la Oficina de Planeamiento y Presupuesto, Contador Ariel Davrieux, actuando como Secretario, el Director del INE, Prof. Orual Andina, Vicepresidente del IASI. El cometido de los miembros de la Comisión es el de

Dissemination of information by mobile devices in INEGI. The information produced by INEGI was traditionally disseminated by a number of means, such as paper, compact disk, electronic mail and Internet. Nevertheless, there are users that prefer to have the information in their personal devices to have it more accesible.

In the last year it has been studied and implemented mechanisms to offer the information by means of Personal Digital Assistants (PDA), better known as mobile devices. It has been taken into account the better accessibility above indicated, as well as the storage facility provided by this type of devices.

At the present time, INEGI offers general information of Mexico through "México de un vistazo" ("Mexico at a glance") to users having mobile devices and, in the short run, statistical projects that generate data with regularity such as the Employment National Survey will be included.

Progress is also being made in defining the plan to facilitate the publication of information on any subject in the shortest possible time through the access to data bases.

Even tough INEGI offers information for some mobile equipments, such as celular telephony, PDA's and Smartphones, the goal is to have a stable platform to be able to offer the information public service in any mobile device available in the market.

Uruguay

National Censuses. On January 20, the Executive Branch issued a decree whereby the National Institute of Statistics (INE) is charged with the responsibility for the direction and execution of Phase 1 of the VIII General Census of Population, the IV Census of Households, and the VI Housing Census.

In attention to this mandate, the installation ceremony of the National Commission of the Census was conducted at the INE on March 11, 2004, with attendance of representatives from a number of the Public Sector agencies. This Commission is chaired by the Director of the Office of Planning and Budget, Contador Ariel Davrieux, being the Secretary the Director del INE, Prof. Orual Andina, Vice President of IASI. The obligation of the Commission members

cooperar con el INE en las actividades de propaganda, apoyo y enlace y en todos los aspectos relacionados con las operaciones censales.

La Fase 1 del Censo se extenderá tres meses a partir del 14 de junio de 2004. Los objetivos inmediatos del Censo Fase 1 son:

1. Actualizar la cartografía con fines estadísticos y censales y la toponimia de todo el país.
2. Actualizar el marco de unidades estadísticas: viviendas, hogares, población y locales no destinados a vivienda.
3. Obtener información útil para las estimaciones de los saldos migratorios y la revisión de proyecciones demográficas.
4. Contar con información básica para renovar el diseño de las encuestas por muestreo, especialmente de la Encuesta Continua de Hogares y de la Encuesta de Gastos e Ingresos de los Hogares.

En preparación del operativo central de esta Fase 1, el 1º de abril se llevó a cabo un Censo Experimental en la ciudad de Durazno, para evaluar todas las etapas y accesorios de la enumeración (manuales, capacitación de enumeradores, formularios, y cargas de trabajo, entre otros).

Entre el 10 y el 21 de mayo se instauraron las Comisiones Departamentales del Censo Fase 1, las que tendrán directa responsabilidad en la colaboración y apoyo en la enumeración de los respectivos departamentos.

ACTIVIDADES INTERNACIONALES

Curso Regional sobre Estadísticas Poblacionales

En 1995 el Instituto Nacional de Estadística y Censos (INDEC) de Argentina y la Agencia de Cooperación Internacional del Gobierno del Japón (JICA) firmaron un acuerdo quinquenal de Cooperación que contempló tres ejes temáticos: (a) Tareas preparatorias del Censo de Población, (b) bases de datos e información GIS, y (c) Formación de Recursos Humanos. En el marco de este último punto, se desarrolló el Programa Integral de Formación de Técnicos del Sistema Estadístico Nacional, cuyo objetivo fue fortalecer a las Direcciones Provinciales de Estadística encargadas de las estadísticas oficiales en esos distritos.

is that of cooperating with INE in the activities of promotion, support and liaison and in all the aspects related with the census operations.

Phase 1 of the Census will extend for three months beginning on June 14, 2004. The immediate objectives for this Phase 1 are:

1. To update the cartography devoted to statistics and censuses and toponymy for the whole country.
2. To update the frame of statistical units: housings, households, population, and non-housing premises.
3. To obtain useful information for estimating migration balances and for revising demographic projections.
4. To have basic information to renew the sampling surveys designs, specially for the Permanent Household Survey and the Household Income and Expenditures Survey.

An Experimental Census in the city of Durazno was conducted on April 1, 2004, in preparation of the Phase 1 census operation, to evaluate all the stages and accessories to the enumeration (handbooks, enumerators training, forms, and distribution of work, among others).

On May 10 through 21, the Departmental Commissions for Phase 1 of the Census were installed, with direct responsibility for collaborating and supporting the enumeration process in the respective departments.

INTERNATIONAL ACTIVITIES

Regional Course on Population Statistics

In 1995 the National Institute of Statistics and Censuses (INDEC) of Argentina and the Japan International Cooperation Agency (JICA) signed a quinquennial Cooperation agreement with three thematic axis: (a) Preparatory tasks for the Population Census, (b) data bases and SIG information, and (c) Formation of Human Resources. An Integral Program for the Formation of Technicians of the National Statistical System was developed within the framework of the last point, with the objective of strengthening the Provincial Statistical Offices in charge of the official statistics in those districts.

Vistos los resultados y a fin de promover la difusión de los conocimientos en el ámbito regional, utilizando la infraestructura y el conocimiento desarrollados en el INDEC, en diciembre de 2002 se fijaron en un nuevo acuerdo entre INDEC y JICA, los lineamientos para dictar el Curso Regional sobre Estadísticas de Población. En el año 2003 se llevó a cabo el Primer Curso Regional sobre Estadísticas Poblacionales con la presencia de asistentes de Brasil, Uruguay, Chile, Bolivia y Perú.

Uno de los principales resultados que se espera alcanzar a través de este programa es el entrenamiento de profesionales y técnicos de los Institutos Nacionales de Estadística, a fin de que adquieran los conocimientos y habilidades requeridos para desempeñarse en las tareas vinculadas con la producción de estadísticas poblacionales y que obtengan las competencias necesarias para realizar las tareas de procesamiento y análisis de datos de la ronda de Censos de Población de 2000, y para la integración de los mismos con fuentes alternativas de información, como etapa primaria en la preparación de los Censos de Población de 2010.

El segundo Curso se realizará del 4 al 29 de octubre de 2004.

JICA otorga becas a los asistentes presentados por los países invitados y seleccionados por el INDEC. Los países invitados son Brasil, Uruguay, Paraguay, Chile, Bolivia y Perú.

El curso incluye cuatro módulos. Los tres primeros módulos se repetirán integralmente todos los años y se centrarán sobre los conceptos teóricos y metodológicos básicos necesarios para la generación y análisis de información sociodemográfica. El cuarto módulo tiene una temática que variará anualmente y que se desarrollará integralmente en sus aspectos teórico-prácticos. Los módulos se integran por unidades temáticas, que serán presentadas por expertos del INDEC y especialistas del Japón.

Información. Curso Regional sobre Estadísticas de Población, Instituto Nacional de Estadística y Censos (INDEC), Av. Julio A. Roca 609, 1067 Buenos Aires, República Argentina. Teléfonos: +54 (11) 4349 9676/2674; fax: +54 (11) 4349 9664.

Coordinadora. Licenciada Ana María Edwin, Directora Nacional de Recursos Humanos y Organización, e-mail: aedwi@indec.mecon.gov.ar.

In view of the results, and with the aim of promoting the knowledge dissemination at the regional level, using the infrastructure and knowledge developed in INDEC, the guidelines to offer a Regional Course on Population Statistics were established in December 2002 in a new agreement between INDEC and JICA. The First Regional Course on Population Statistics was conducted in year 2003, with attendance of participants from Brazil, Uruguay, Chile, Bolivia, and Peru.

One of the main results expected to reach through this program is the training of professionals and technicians from the National Institutes of Statistics, to provide them with the knowledge and skills needed to perform the tasks related to the production of population statistics, and allowing them to obtain the needed competence to perform the data processing and analysis tasks for the 2000 Round of Population Censuses, as well as the integration of them with alternative information sources, as a primary stage for the preparation of the 2010 Population Censuses.

The second Course will be held on October 4-29, 2004.

JICA grants fellowships to the participants presented by the invited countries and selected by INDEC. The invited countries are Brazil, Uruguay, Paraguay, Chile, Bolivia and Peru.

The course includes four modules. The first three modules will be entirely repeated every year and will deal with the basic theoretical and methodological concepts for the generation and analysis of socio-demographic information. The fourth module have a thematic that will change year by year and will be developed completely in its theoretical-practical aspects. The modules are structured in thematic units, that will be presented by experts from INDEC and specialists from Japan.

Information. Curso Regional sobre Estadísticas de Población, Instituto Nacional de Estadística y Censos (INDEC), Av. Julio A. Roca 609, 1067 Buenos Aires, República Argentina. Telephones: +54 (11) 4349 9676/2674; fax: +54 (11) 4349 9664.

Coordinator. Licenciada Ana María Edwin, Directora Nacional de Recursos Humanos y Organización, e-mail: aedwi@indec.mecon.gov.ar.

Congreso Latinoamericano de Sociedades de Estadística

El Departamento de Estadística de la Universidad de Concepción, Chile, la Sociedad Chilena de Estadística (SOCHE) y la Sociedad Argentina de Estadística (SAE), invitan a participar en el VI Congreso Latinoamericano de Sociedades de Estadística (CLATSE VI), que se realizará simultáneamente con las XXXI Jornadas Nacionales de Estadística de la SOCHE y el XXXII Coloquio de la SAE, del 3 al 5 de Noviembre de 2004, en el campus central de la Universidad de Concepción.

Estos eventos científicos están abiertos a todas las contribuciones en teoría, metodología y aplicaciones estadísticas. En esta oportunidad se enfatizarán las discusiones e intercambio en dos temas centrales, la Estadística y el Medio Ambiente y la Formación de Estadísticos Profesionales, en aquellos aspectos de especial interés para la comunidad estadística latinoamericana. El programa incluirá talleres y mesas redondas con la participación de especialistas en los temas centrales mencionados, incluyendo una mesa redonda con la participación de Jefes de Carrera de todas las universidades nacionales que ofrezcan algún tipo de formación profesional en estadística.

Habrá tres modos de comunicaciones, dos de tipo regular en formato de comunicación oral y posters y un tercero de iniciación científica, destinado a estudiantes de los últimos años de las carreras de estadística.

Para más detalles, preinscripciones, envío de resúmenes de comunicaciones e información adicional, consultar la página www.cfm.cl/clatse/.

Latin American Congress of Statistical Societies

The Department of Statistics of the University of Concepcion, Chile, the Chilean Statistical Society (SOCHE) and the the Argentinian Statistical Society (SAE), invite to participate in the VI Latin American Congress of Statistical Societies (CLATSE VI), to be simultaneously held with the XXXI National Meetings of Statistics of SOCHE and the XXXII Colloquy of SAE, on November 3-5, 2004, at the central campus of the University of Concepcion.

These scientific events are open to all the contributions in statistical theory, methodology and applications. In this occasion emphasis will be placed in discussions and exchange of ideas in two central topics, namely Statistics and Environment, and the Formation of Professional Statisticians, in those aspects of special interest for the Latin-American statistical community. The program will include workshops and round tables with the participation of specialists in the above mentioned central topics, including a round table with the participation of the Program Heads of all the national universities offering any type of professional formation in statistics.

There will be three modes of communications, two of regular type in format of oral communication and posters, and a third one of scientific initiation, destined to students from the last years of the university programs of statistics.

For more details, pre-registration, presentation of communication abstracts, and additional information, please consult page www.cfm.cl/clatse/.

CALENDARIO DE EVENTOS / CALENDAR OF EVENTS

2004

- | | |
|---------------------|---|
| Julio/July
18-23 | International Conference on Stochastic Networks, to be held at the Centre de Recherches Mathématiques associated with the Université de Montréal, Canada. Information: Peter Glynn, e-mail glynn@stanford.edu . Website: http://www.stanford.edu/group/stochnetconf/ . |
| Julio/July
26-30 | 16th National Symposium on Probability and Statistics (16° SINAPE - Simpósio Nacional de Probabilidade e Estatística), to be held in Hotel Glória, Caxambu, MG, Brazil, organized by the Brazilian Association of Statistics (Associação Brasileira de Estatística - ABE). Information: abe@ime.usp.br . Web page: www.ime.usp.br/abe . |

- Julio/July
26-31 The Sixth joint meeting of the Bernoulli Society and the Institute of Mathematical Statistics (BS/IMS 2004) to be held at the University of Barcelona, in Barcelona, Spain. This meeting covers a wide range of topics in statistics and probability, presenting recent developments and the State of the art in a variety of modern research topics and in applications. The scientific programme includes a number of special invited lectures given by leading specialists, thirty-five invited paper sessions and a large number of contributed talks. More information: www.imub.ub.es/events/wc2004/.
- Agosto/August
1-4 ARTIST Roundtable Conference on Assessment in Statistics. The Assessment Resource Tools for Improving Statistical Thinking (ARTIST) will be held at Lawrence University, in Appleton, Wisconsin, USA. Contact: Beth Chance: telephone (1-805) 756-2961, fax (1-805) 756-2700, e-mail bchance@calpoly.edu.
- Agosto/August
4-7 The Seventh North American New Researchers Conference, to be held in Toronto, Ontario, Canada. This is an annual conference sponsored by the Institute of Mathematical Statistics (IMS) dedicated to fostering interaction between new researchers in the fields of Probability and Statistics. It will be held at York University, immediately prior to the Joint Statistical Meetings. More information: www.math.yorku.ca/StatsSection/NRC/. Contact: Peter Song (song@mathstat.yorku.ca).
- Agosto/August
6-7 New Directions in Probability Theory, to be held in Toronto, Ontario, Canada, co-sponsored by the Institute of Mathematical Statistics and the Fields Institute for Research in Mathematical Sciences. It will be held at the Fields Institute. More information: www.imstat.org/meetings/NDPT/default.htm. Contact: Maury Bramson (bramson@meth.umn.edu).
- Agosto/August
8-12 2004 Joint Statistical Meetings, Toronto, Canada. To be held at the Metro Toronto Convention Center and Royal York Hotel. Sponsored by ASA, ENAR, WNAR, IMS, and SSC. Information: ASA, 1429 Duke St., Alexandria, Virginia 22314-3415, USA; (1-703) 684-1221; e-mail meetings@amstat.org.
- Sept./Sept.
13-16 Understanding Federal Statistics Training Seminar, organized by the U.S. Census Bureau, to be held in Washington, DC, USA. Contact: Audrey Peay, phone 1-301-763-4676, fax: 1-301-457-2778, e-mail: audrey.s.peay@census.gov. For more information visit: www.census.gov/mso/www/training/index.htm.
- Sept./Sept. 27-
Oct./October 1 Latin-American Conference on Informatics - CLEI 2005, to be held in Arequipa, Peru. Locally organized by the Peruvian Computing Society (Sociedad Peruana de Computación-SPC), and the main local universities. Information: Dr. Mauricio Solar, Departamento de Ingeniería Informática, Universidad de Santiago de Chile, Av. Ecuador 3659, Santiago, Chile; phone +56-2-681-1140; fax +56-2-681-2431; e-mail msolar@usach.cl. Web: <http://www.spc.org.pe/clei2004/index.htm>
- Oct./Oct.
21-23 Computational Environmetrics, conference to be held in Chicago, Illinois, USA, at the Palmer House. It is being organized by the Statistics and Environment Section of the American Statistical Association (ASA) and the Center for Integrating the Statistical and the Environmental Science (CISES) at the Department of Statistics, University of Chicago. Contact: Tony Olsen, telephone 1-541 754-4790, fax: 1-541 754-4716, e-mail: OLSEN.TONY@EPA.GOV. Web: www.amstat-online.org/sections/envr/.
- Nov./Nov.
2-4 International Conference on Agricultural Statistics (ICAS III), MEXSAI, Measuring Sustainable Agriculture Indicators, to be held at the Westin Regina Hotel, Cancun, O.R., Mexico. Information: Ulises Miramontes, SIAP/SAGARPA, Benjamin Franklin 146, Col. Escandon, Mexico, D.F., 11800, Mexico; e-mail umiramontes@siea.sagarpa.gob.mx, mexsai@siea.sagarpa.gob.mx; phone (52) 5555157329 and 5552724335. Website: <http://www.sagarpa.gob.mx/mexsai>.

2004

- Nov./Nov.
3-5 21st Methodology Symposium, on "Innovative Methods for Surveying Difficult-to-reach Populations", organized by Statistics Canada, to be held in Gatineau (10 minutes from Ottawa). Workshops are planned for the first day. For the other two days, plenary and parallel sessions are planned to cover a technical stream and a more general stream. Information: Mr. Jean Dumais; e-mail: symposium2004@statcan.ca; phone: +1 613 951 6897; fax: +1 613 951 5711. Website: www.statcan.ca/english/conferences/symposium2004.
- Dic./Dec.
6-9 Understanding Federal Statistics Training Seminar, organized by the U.S. Census Bureau, to be held in Washington, DC, USA. Contact: Audrey Peay, phone 1-301-763-4676, fax: 1-301-457-2778, e-mail: audrey.s.peay@census.gov. Web: www.census.gov/mso/www/training/index.htm.
- Dic./Dec.
6-10 60th Annual Deming Conference on Applied Statistics, to be held in Atlantic City, New Jersey, USA. Contact: Walter Young, phone: (1-484) 865-5640, fax: (1-484) 865-0067, e-mail youngw@wyeth.com.

2005

- Mar/March 29-
Abril/April 1 14th International Workshop on "Matrices and Statistics". Satellite Meeting to the ISI Session, to be held in Auckland, New Zealand. Website: <http://iwms2005.massey.ac.nz/>.
- Mar/March 31-
Abril/April 2 IAOS Satellite meeting on "Issues for Official Statistics for Small Countries (Especially Island Nations)", to be held in Noumea, New Caledonia. Information: Gerard Baudchon (itsee@itsee.nc) or Brian Doyle (briandoylestats@yahoo.com.au)
- Abril/April
4-5 IASE Satellite meeting on "Statistics Education and the Communication of Statistics", to be held in Sydney, Australia. Information: Brian Phillips (bphillips@swin.edu.au), phone +61 3 9212 8288. Website: www.swin.edu.au/math/iase/commsat.html.
- Abril/April
5-12 International Statistical Institute, 55th Biennial Session (includes meetings of the Bernoulli Society, the International Association for Statistical Computing, the International Association of Survey Statisticians, The International Association for Official Statistics, and The International Association for Statistical Education), to be held in Sydney, Australia. Information: ISI Permanent Office, Prinses Beatrixlaan 428, P.O. Box 950, 2270 AZ Voorburg, The Netherlands; tel (31-70) 3375737; fax (31-70)3860025; e-mail isi@cbs.nl
- Abril/April
12-13 The Integrated Society for Human Rights Environment and Development (INSHURED) organizes a conference on "Political Rights vs. Human Rights" in Lumbini, Bhairahawa, Nepal. Information: Bharat Timsina, Conference Co-ordinator, PB 6218 Kathmandu, Nepal. Fax: +9771487376; e-mail: integratednepal@hotmail.com.
- Abril/April
13-16 Fourth International Conference on Statistics in Business and Industry (ISBIS-4). Tropical North Queensland, Australia. ISBIS-4 is a satellite meeting to the ISI Session in Sydney. It will be held in the vicinity of Cairns, on the Great Barrier Reef, an area of remarkable natural beauty and one of Australia's best vacation areas. Information: Nick Fisher, Conference Director, e-mail: nif@valuemetrics.com.au, phone: +61 407 017 016. Website: www.action-m.com/isbis4.
- Abril/April
14-15 IAOS Satellite Meeting to the ISI Session on "Challenges in Measuring Small and Indigenous Populations", to be held at Te Papa Tongarewa (New Zealand's national museum), Wellington, New Zealand. Information: Mansoor Khawaja, Chief Demographer, Statistics New Zealand, Private Bag 4741, Christchurch, New Zealand; tel: +64 3 9648794, e-mail: ISIsatellite@stats.govt.nz. Website: www.stats.govt.nz/ISIsatellitemeeting, <http://www.stats.govt.nz/>.

2005

- Mayo/May 25-27 Quatrième Colloque Francophone sur les Sondages, Québec (Canada), to be held at the campus of the Université Laval, organized by the Société Française de Statistique (SFdS), Institut de Statistique du Québec (ISQ) and Université Laval, with the support of the IASS, Statistics Canada, Société Statistique du Canada, Centre de Recherches Mathématiques de l'Université de Montréal and Association des Statisticiennes et Statisticiens du Québec. Methodological short course on May 24. Information: Louise Bourque, President of Organizing Committee, e-mail: sondages2005@mat.ulaval.ca. Website: <http://www.crm.umontreal.ca/sondages2005/>
- Junio/June 12-15 Annual Meeting of the Statistical Society of Canada, Saskatoon, Saskatchewan. The University of Saskatchewan will be hosting the 2005 meeting of the Statistical Society of Canada. Information: Contact the Local Arrangements Chair: Mik Bickis, Mathematical Sciences Group, University of Saskatchewan, Room 142 McLean Hall, 106 Wiggins Road, Saskatoon, SK, Canada S7N 5E6; E-mail: bickis@math.usask.ca; phone: (306) 966-6088; fax: (306) 966-6086.
- Junio/June 26- Julio/July 1 30th Conference on Stochastic Processes and Their Applications, to be held on campus of the University of California at Santa Barbara, CA, USA. Information: Raya Feldman, e-mail feldman@pstat.ucsb.edu. Website: <http://www.pstat.ucsb.edu/projects/spa05>
- Agosto/August 7-11 2005 Joint Statistical Meetings, Minneapolis, Minnesota, USA. To be held at the Minneapolis Convention Center. Sponsored by ASA, ENAR, WNAR, IMS, and SSC. Information: ASA, 1429 Duke St., Alexandria, Virginia 22314-3415, USA; (1-703) 684-1221; e-mail meetings@amstat.org

2006

- Julio/July 2-7 ICOTS-7: Seventh International Conference on Teaching Statistics, to be held in Salvador, Bahía, Brazil. The major aim of ICOTS is to provide the opportunity for people from around the world to exchange ideas and experiences in teaching statistics and to expand their network of statistical educators. Website: <http://www.maths.otago.ac.nz/icots7>. Information: Carmen Batanero; e-mail: batanero@ugr.es; phone +34-958-243950; fax +34-958-246359.

**INFORMACIÓN IMPORTANTE
PARA NUESTROS CORRESPONSALES**

La preparación de los originales para el Boletín Informativo se hace en Panamá, por lo que agradeceremos que las noticias destinadas a esta publicación sean remitidas a la siguiente dirección:

Prof. Evelio O. Fabbroni
Secretario Técnico
Instituto Interamericano Estadística (IASI)
c/o DEC - Contraloría General de la República
Apartado 5213, Panamá 5, Panamá

Fax: (507) 210-4801
e-mail: eveliof@contraloria.gob.pa
efabb@indec.mecon.gov.ar

**IMPORTANT INFORMATION
FOR OUR CORRESPONDENTS**

The preparation of the originals for the Newsletter is done in Panama. Consequently, we kindly request that those news destined to this publication be sent to the following address:

Prof. Evelio O. Fabbroni
Technical Secretary
Inter-American Statistical Institute (IASI)
c/o DEC - Contraloría General de la República
Apartado 5213, Panamá 5, Panamá

Fax: (507) 210-4801
e-mail: eveliof@contraloria.gob.pa
efabb@indec.mecon.gov.ar